

## THE SPANISH MANUSCRIPTS IN THE JOHN RYLANDS LIBRARY.

BY MOSES TYSON, M.A., Ph.D.

KEEPER OF WESTERN MANUSCRIPTS IN THE JOHN RYLANDS LIBRARY.

THE manuscripts in the Library, written in Spanish, are few in number, but, though they do not include any volumes of outstanding importance, are of considerable interest. They are described in detail below, and it will be sufficient here to call attention to the valuable collection of texts of well-known Spanish chronicles (1), and to the historical writings of Esteban de Garibay (9-25). Garibay was appointed royal historiographer by Philip II of Spain. He has been regarded, not unjustly, as a "credulous compiler of old fables," but none the less is frequently followed by the great historian of Spain—Juan de Mariana.

Other manuscripts are of value to the philologist and to the genealogist.

The Latin manuscripts written in Spain include several which rank high among surviving Visigothic MSS., both as early texts and as examples of early Spanish calligraphy and illumination. They have been described by Dr. M. R. James in the first two volumes of the *Descriptive Catalogue of Latin Manuscripts in the John Rylands Library* (1921). A few additional notes on several of them may be given here.

Latin MS. 104 is the Commentary on the Rule of St. Benedict, by Smaragdus, abbot of St. Mihiel, in the diocese of Verdun. Smaragdus died early in the ninth century. It was suggested that the manuscript was a volume described by Francisco de Berganza in his *Antigüedades de España* (1719),<sup>1</sup> which since Berganza's day had lost the end folio with a colophon recording that it was written in

<sup>1</sup>Vol. I, p. 215.

A.D. 945 by a certain John, monk of Silos. I have, however, recently examined the Silos volume with the colophon; it is one of the chief surviving treasures still preserved in the Library of the monastery of Santo Domingo de Silos.<sup>1</sup> It is probable that the Rylands MS. is earlier in date than that of Silos and goes back to the end of the ninth century. Dr. Lowe in his *Studia Palæographica*<sup>2</sup> assigns it to "saec. ix. ex. ut uidetur."

Latin MS. 83 is St. Gregory's "Moralia in Job". Several notes show that the MS. was written in Spain by a scribe named Gomez: on f. 142 is written "quisquis hunc librum ob utilitatem tui legeris . ut ex eo edificeris . mei Gomezanis peccatoris. In tuis orationibus commendatum habeto." Dr. James identifies this with a volume recorded by Berganza (Vol. I, p. 177) as being at S. Pedro de Cardaña, near Burgos, and having the ending: "Explicit foeliciter Liber Moralium Papæ Gregorïi, pars ultima: Deo gratias, Gomez Diaconus, peccator, hoc opus Era DCCCC.LII. VI. Kalend. Decembris, ob iussionem Domni Damiani Abbatis praescripsi." The evidence for identification is strong, but the last folio has unfortunately disappeared, and there are certain marked differences in the writing of the Rylands MS. and that of the British Museum Additional MS. 25600, which, as Dr. James points out, was written in A.D. 919 by the same scribe referred to by Berganza: "Gomez diaconus peccator . . . era DCCCCL<sup>a</sup> VII, VI kalendas decembris ob iussionem domini mei damiani abbatis perscribi hoc volumen." In the Rylands MS., for example, there is no *ti*-distinction made by the original scribe, though a later corrector makes the distinction, *e.g.* асого (f. 58); also the shafts of the tall letters are clubbed. In the British Museum MS. the distinction is made, and the shafts of the tall letters have serifs, small strokes running obliquely from left to right.<sup>3</sup> With some hesitation I venture to suggest that the Rylands MS. was not the one seen by Berganza, that it is a little earlier in date, perhaps even late ninth century, and that there were two scribes named Gomez. Incidentally bound up with Latin MS. 89, which seems to have come from S. Pedro de Cardaña, there are two

<sup>1</sup> See D. Marius Férotin, *Histoire de l'abbaye de Silos* (1897), p. 259; also Charles Upson Clark, *Collectanea Hispanica* (Transactions of the Connecticut Academy of Arts and Sciences, Vol. XXIV), p. 58.

<sup>2</sup> *Sitzungsberichte der Königlich Bayerischen Akademie*, 1910, pp. 62-63.

<sup>3</sup> See E. A. Lowe, *op. cit.*, pp. 69, 80.

leaves of a tenth-century MS. of St. Gregory's "Moralia in Job," by a scribe who observed the *ti*-distinction and added serifs to the shafts of the tall letters.

Latin MS. 89 is the work of Cassiodorus "Super Psalmos." Bound up with it are three leaves of a Kalendar evidently from the Abbey of Cardena. This MS. also seems to correspond with a volume described by Berganza, but again the end folio is now missing. Berganza (Vol. I, p. 222) informs us that the explicit, which was in Greek characters, ran as follows: "Explicitus est Liber iste a Notario Sebastiano Diacono notum praefixionis diem, quartodecimo Kalendas Februarii, Era. DCCCC.LXXX.VII. regnante Serenissimo Rege Ramiro in Legione, et egregio Comite Fredinando Gundisalvi in Castella, atque Pontificatum gerente Basilio Episcopo Sedis Munnioni Castelli." He notes also that on the second folio, in Greek letters, was the inscription: "O bone Lector charissime, Misselli Endurae Presbyteri, sui Scriptoris, tua in prece mei memento. Amen," which, as Dr. James notes, is evidently that given in Greek capital letters in column 2 of the Rylands MS., *i.e.*, "O bone lector carissime misello Endora presbyter seu scriptoris tua in prece mei memento. Amen." Berganza was possibly not a very exact copyist.

The other noteworthy Spanish manuscript, described by Dr. James, is the Commentary of Beatus on the Apocalypse (Latin MS. 8), written in the second half of the twelfth century. The many miniatures are full of interest, and make up in vigour and boldness of design what they lack in beauty. The text seems to be complete, an occurrence comparatively rare in the pre-thirteenth-century MSS. of this work.<sup>1</sup>

It is necessary, in discussing the Spanish MSS. in the Library, to refer to three so-called "Mozarabic" MSS., once in the Libri Collection. They are described in full in Sotheby's catalogue of the Libri sale on June 1, 1864, of which they were lots 48, 49, and 50, and are there supposed to belong to the seventh century. They are very thick skins. One begins: "Moxerelabulabnostraprigeniseiuspatermaterambulare, *etc.*, without any word-division; another is of a mathematical character and begins: Vissexetviginti. Unusetvissexetviginti, *etc.* There are rude drawings of miscellaneous subjects, one

<sup>1</sup> Cf. H. A. Sandars, *Beati in Apocalipsin Libri XII* (Vol. VII, Papers and Monographs of the American Academy in Rome, 1930).

of a battle, the combatants wielding axes or using bows and arrows, others of human figures apparently wearing feathered head-dresses. The description of these mysterious MSS. must be left to someone more skilled in such matters, but to me they appear many hundreds of years later in date, and possibly of a Spanish-American origin.

In the descriptions of manuscripts given below, the spelling of the MSS. is followed in all citations.

Most of the MSS. were at one time in the Library of the Earls of Crawford and Balcarres.

1. (Crawford 4.) CRÓNICAS DE ESPAÑA. (f. 1) Comiença el prologo e capitulo primero de lo que enbio desir el arçobispo de toledo don rrodrigo al Rey don fernando. Muy noble Rey e alto sennor bien auenturado don fernando por la graçia de dios Rey de castilla e de leon [de toledo *added later*] e de murçia e de iahen de cordoua y de seulla de galisia y de merida . . . (*cap. i-clxxxvi*). (f. 111) Fenesçe la historia de los godos que es la primera parte e comiença la segunda parte que es llamada historia de los rreyes de castilla despues de la destruycion de espanna y del rrey don rrodrigo. El primer capitulo cuenta de don pelayo que fue primero Rey. Estando todo espanna tan triste y tan cuytada de los muchos quebrantos . . . (f. 209) . . . enterraronlo con su muger teresa (*cap. i-cxxxix*). (f. 210) Comiença la historia del Rey don fernando el magno despues que fue muerto el rrey don bermudo de leon. En este primer capitulo cuenta como fue rreçebido en leon e en todo el rreyno por rrey e sennor como lo era de castilla. Capitulo primero. Despues que fue muerto el rrey don bermudo de leon . . . (f. 237) . . . el pleyto. Mas agora dexaremos de fablar en esto e diremos del rrey don alonso (*cap. i-xxxi*). (f. 238) Comiença la historia del Rey don alonso el que gano a toledo y en este capitulo dize como quando vino de toledo donde estaua fuydo a çamora lo rreçebieron por rey e por sennor en el rreyno de leon e de castilla e de galisia e portogal asy como lo tenia el rrey don fernando su padre. Capitulo primero. Despues que el rrey don alonso salio . . . (*cap. i-cxxviii*). (f. 360, o.n. 362). Como el Rey don alonso de aragon ouo el rreyno de castilla por la rreyna donna urraca su muger. Capitulo primero. Quando el Rey don alonso . . . (f. 361, o.n. 363) Capitulo clxvij. Como el conde don gomes ouo un fijo en la rreyna que ouo nombre don furtado de qui vienen los furtados de castilla. Los

castellanos luego . . . (f. 362, o.n. 364) Comiença la historia del rrey don alonso nieto del que gano a toledo que le llamo emperador e fijo del conde don rremon de tolosa e desta donna urraca. En este primer capitulo dize como le sacaron de galizia e le alçaron por rrey por temor de las cosas de don pedro de lara. Capitulo primero. Reçelándose los castellanos . . . (*cap. i-ix, old numbering of last eight chapters was clxix-clxxvi*). (f. 368<sup>v</sup>, o.n. 370<sup>v</sup>) . . . la yglesia catredal de toledo. [Primero *added later*] Capitulo [clxxviii<sup>o</sup> *erased*]. Como rreyno el rrey don sancho despues de su padre el emperador don alonso. Muerto el emperador don alonso . . . (*cap. i-iii, old numbering clxxviii-clxxx*). (f. 371, o.n. 375) Comiença la historia del rrey don alonso fijo del Rey don sancho el deseado el que vencio las nauas de tolosa et en el primer capitulo cuenta de la manera que touieron los condes de lara por sacarle de poder de gutierre fernandes que lo tenia en poder para lo tener ellos por que era muy ninno quando començo a rreynar. Capitulo primero. Despues de la muerte del Rey don sancho . . . (*cap. i-xlviij*). (f. 416<sup>v</sup>, o.n. 420<sup>v</sup>) [Primero *added later*] capitulo [xlx *erased*]. Como rreyno don enrique despues que murio su padre. Muerto e soterrado . . . (*Chapter numberings xlix, ccxx-ccxxii, partly erased*). (f. 419, o.n. 423) . . . a grand priesa. Esto fasta aqui va como lo escriuio el arçobispo de toledo don rrodrigo. Et de qui adelante va como lo escriuieron otros autores. (f. 419<sup>v</sup>, o.n. 423<sup>v</sup>). Comiença la historia del sancto Rey don fernando e en este primer capitulo cuenta como todos los del rreyno de castilla e de las estremaduras obedescieron por rreyna y senora a donna berenguela muger del rrey de leon e fiia heredera del muy noble rrey don alonso de castilla e como ella lo rrenunçio luego en su fijo don fernando. Acabadas las rrasones . . . (*cap. i-xx*). (f. 440, o.n. 444) Aqui se acaba la historia de lo que el arçobispo don rrodrigo fiso. Capitulo xxi de como el arçobispo don rrodrigo se espide de fablar en este libro da logar adelante a los otros que escriuan lo que passo adelante. Dise el arçobispo de toledo don rrodrigo e primado de las espannas que esta historia conpuso en latin . . . (*cap. i-ciii*). (f. 474<sup>v</sup>, o.n. 477<sup>v</sup>) . . . en conpanna de los sus santos sieruos. [Reyno xxxv annos y començo a Reynar de xviii<sup>o</sup> murio aviendo liij annos . . . Despues que el Rey don hernando . . . (f. 475, o.n. 478) fuera de la cuidad *added*

later]. (f. 477, o.n. 480) Comiença la coronica del Rey don alonso el sabio fiio del sancto Rey don fernando que gano a seuilla. Prologo. E por que en muchas guisas . . . (cap. i-xlvi). (f. 545<sup>v</sup>, o.n. 548) . . . la rreyna donna beatrix su madre. El testamento que el rrey don alonso fizo va aqui abreuiado por que es muy luengo. En el nombre del padre . . . (f. 546, o.n. 549) . . . en la cibdad de auila. Feneçe la historia del rrey don alonso el sabio e comiença la de su fijo el rrey don sancho el brauo. (f. 546<sup>v</sup>, o.n. 549<sup>v</sup>) Del primer testamento que el rey don alonso fizo en que maldixo al infante don sancho su fijo. . . . (*This insertion is in a different hand.*) (f. 550) Del segundo testamento que el rey don alonso fizo en que hordeno sus debdas e fecho de su alma. En el nombre de padre. . . . (f. 552<sup>v</sup>) . . . desto mismo sennor. (f. 553, o.n. 552) Comiença la historia del Rey don sancho al qual llamaron vnos brauo otros el fuerte fijo del rrey don alonso el sabio e nieto del rrey don fernando el que gano a seuilla. Et en este primer capitulo cuenta de como estando el en auila sopo de la muerte del rrey don alonso su padre e como se fizo alçar por rrey e sennor de todos los rreynos de castilla y de leon yc. Capitulo primero. Estando el infante . . . (cap. i-x). (f. 576<sup>v</sup>, o.n. 575<sup>v</sup>) . . . el cuerpo el rrey don sancho. (f. 578, o.n. 577) Comiença la historia del Rey don fernando fijo del rrey don sancho el brauo e nieto del rrey alonso el sabio. Et en este primer capitulo cuenta de como le alçaron por rrey e lo juraron en toledo. Capitulo primero e cuenta de todo lo acaesçido en este primer anno de su Reynado en este dicho primer capitulo. Despues que ouieron enterrado . . . (cap. i-xvi, *change of hand from middle of cap. x to end of volume*). . . . (f. 659<sup>v</sup>, o.n. 668<sup>v</sup>) . . . que Reyno quinze annos e quatro meses e honse dias en parayso sea la su alma amen. Deo gratias. (f. 660<sup>v</sup>) Tabla de lo que en este libro se contiene primeramente.

Paper. ff. 673 + iii. 280 × 197 mm. xvith cent.

\* \* In double columns. On f. 660 are notes in a later hand beginning: *Las Reynas que an heredado en espanna, los reynos hasta el tempo presente que es anno del nacimiento de nuestro Salvador ihesu christo de mill y quinçentos y quarenta y cinco annos. . . .* At the foot of f. 1 is written: *Frai Diego de Guelvar Prior de la Cartuxa de Santa Maria de las Cuevas y visitador de la Provincia certifico, Que este libro, es de los que dexo El Marques de Tarifa de buena memoria*

*a este Convento con los demas de su libreria. F<sup>a</sup> en las Cuevas a primero de Enero de mil y seiscientos y veinte y ocho anos. Fr. diego de guelva prior y visitador.* On both covers are stamped the arms of the Right Hon. Charles Stuart, 1st Baron Stuart de Rothesay. Ff. 1-209 vary only slightly from the printed translation of the Bishop of Burgos, Don Gonzalo de la Hinojosa, see the *Crónica de España del Arzobispo Don Rodrigo Jiménez de Rada* (Colección de documentos inéditos para la historia de España, Tomo CV, 1893), pp. 1-378. Ff. 210-271, 272<sup>v</sup>-356<sup>v</sup> have some variants and abbreviations, but otherwise closely resemble the text, edited by Ramón Menéndez Pidal, of the *Primera Crónica General de España* (Nueva Biblioteca de Autores Españoles, 5 (1906)), pp. 482 col. 2—558 col. 1, and 560 col. 1—643 col. 2. Two pages (ff. 271<sup>v</sup>, 272) are blank, resulting in the omission corresponding to part of chap. 887, chaps. 888-889, and part of chap. 890 of the printed text. Ff. 356<sup>v</sup>-357<sup>v</sup> contain a chapter beginning: *Capitulo cxvii, De lo que contesçio con el rrey de nauarra al abad de sant pedro de cardenna despues de mucho tiempo. Segund cuenta el arzobispo don rrodrigo e el sabio don lucas de tuy en la historia de espanna.* . . . For ff. 357<sup>v</sup>-359<sup>v</sup> see the *Primera Crónica General*, pp. 643 col. 2—645 col. 2; for ff. 360 (*o.n.* 362)—370<sup>v</sup> (*o.n.* 372<sup>v</sup>) see the *Crónica de España del Arzobispo Don Rodrigo Jiménez de Rada*, pp. 420-440; for ff. 371 (*o.n.* 375)—375 (*o.n.* 379), 385 (*o.n.* 389)—389 (*o.n.* 393), 393 (*o.n.* 397)—406<sup>v</sup> (*o.n.* 410<sup>v</sup>), 419<sup>v</sup> (*o.n.* 423<sup>v</sup>)—474<sup>v</sup> (*o.n.* 477<sup>v</sup>) compare *Primera Crónica General*, pp. 668-672, 672-676, 676-694, 713-774, respectively; for ff. 407 (*o.n.* 411)—419 (*o.n.* 423) see *Crónica de España*, pp. 467-492. Ff. 477 (*o.n.* 480)-659<sup>v</sup> (*o.n.* 668<sup>v</sup>) contain an abbreviated version, compare *Crónicas de los Reyes de Castilla desde Don Alfonso el Sabio, hasta los Católicos Don Fernando y Doña Isabel. Colección ordenada por Don Cayetano Rosell. Tomo primero* (Biblioteca de Autores Españoles . . . LXVI), pp. 3-170, covering the reigns of Alfonso X, Sancho IV, and Fernando IV only. For other Chronicle MSS. see Ramón Menéndez Pidal, *Crónicas Generales de España* (Real Biblioteca, Madrid, Catálogo 5), and J. Zarco Cuevas, *Catálogo de los manuscritos Castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial, Vols. I-III* (1924-1929).

2. (Crawford 5.) APONTE, FRANCISCO GERONIMO DE. *Genealogias illustres de las familias mas insignes de España con sus principios, acrescentamientos, Diuisas y estados que poseen; ordenadas Por Fran<sup>co</sup> (sic) Geronimo de Aponte.* (f. 3) *Indice de las Casas, Titulos y apellidos que contiene este libro de las Illustres Familias de España por el orden del A.B.C.* (f. 5, *o.n.* 1) *Al Catholico muy Alto y Poderoso Don Carlos Principe de España segundo de este nombre. Hauer siempre hauido en todos tiempos . . .* (f. 7, *o.n.* 3) *A los Grandes e Illustres de España. Fueron entre los hebreos . . .* (f. 10, *o.n.* 6) *Reyes de*

Nauarra. Los Reyes de Nauarra Proceden . . . (f. 517) Indice de los Apellidos y Titulos, etc.

Paper. ff. 518 + iv. 295 × 207 mm. Late xvith cent.

\*\*\* On f. 1<sup>v</sup> a note on the author and the MS. ends ". . . cuando este volumen no sea original, parece Copia de aquellos tiempos bien correcta, de mucho valor. Madrid, a 26 de Julio de 1818. Diego Rabadan." Spaces have been left, evidently for coats-of-arms. For this work, which sometimes bears the title *Lucero de Nobleza*, see Nicolao Antonio, *Bibliotheca Hispana Nova*, II (1788), p. 201, under *Petrus Hieronymus de Aponte*. Antonio refers to a MS. in the library of the Count of Villa Umbrosa.

3. (Crawford 6.) GARCIA DE SALAZAR, LOPE. [Linajes de España.] (f. 1, o.n. 10) Reinos de Castilla de Leon que de algo . . . (f. 64<sup>v</sup>, o.n. 73) . . . de Martin de lattore de Palenza. (f. 65, o.n. 74) Guecho y Martiarto Unidas. J. Ochoa Ortiz con fixa heredera . . . (f. 106, o.n. 115) . . . de Vasquenze Vinagre, etc. (f. 107, o.n. 115) Valieron y Valen fueronlos de Ugarte . . . (f. 131, o.n. 140) . . . que Bechias (*sic*) he oy ganado para( . . . ?) y (*ends, see note below*).

Paper. ff. 131 + iii. 318 × 213 mm. Early xviiith cent.

\*\*\* For Lope Garcia de Salazar, see N. Antonio, *Bibliotheca Hispana Vetus*, II (1788), pp. 330-331, No. 793 *sqq.* The manuscript is evidently a copy of portions of the work *De las bienandanzas y fortunas*, written in 1471. On f. i is a partly erased note: *Este Libro pertenece a D<sup>n</sup> Pedro Ay( . . . ) y su ermano D<sup>n</sup> Geronimo . . . sobrino*; on f. 1, *Es del s<sup>or</sup> Don Ju<sup>n</sup> de santelizes Guevara, Cav. del orden de Alcantara, Marques de chilueches*; and on f. 131, *Tien(e) este libro al presente ciento y treinta y una ochas escritas y es de l' Abbad de S<sup>n</sup> [ . . . ?]*.

4. (Crawford 7.) VOCABULARIO PANA-ESPAÑOL. Vocabulario de la lengua Pana, ó Séteba formado en el Pueblo de la Purissima Concepcion del Sarayacu de Manoa, anno de 1795. (f. 2, o.p. 1) A. Acázi. Aceptar, querer, desear . . . (f. 32<sup>v</sup> o.p. 62) Vocabulario de la Lengua Pana reformado. Fragmentos del Arte del Ydioma Conibo, Setevo, Sipivo, y Casivo, ó Comavo. . . .

Paper. ff. 44 (old pagination 1-85); also many blank leaves. 303 × 95 mm. 1795.

5. (Crawford 26.) CARCERES, PEDRO DE. Artezilla dela lengua Otomi. (f. 1) En el nombre del S[ennor] Comiença una Artezilla dela lengua Otomi cogitha delas migajas delos padres bene meritos della y del cornadillo ofrecido por el menor delos menores a gloria y alabança de nuestro sennor Jhesu Christo



y dela sagrada virgen su sanctissima madre y vtilidad desta pobre gente. Recopilada por el p[adr]e F. p[edr]o de carceres . . . (f. 57<sup>v</sup>) tapenatzonabate predico muchas vezes, etc.

Paper. ff. 58 + iv, 210 × 150 mm. Late xvith cent.

\* \* The *Arte de la lengua othomi* of Fr. Pedro de Carceres was published by Dr. Nicolás Leon, Mexico, 1907; see the *Boletin Bibliográfico Mexicano*, No. 6, pp. 39-155. Modern binding by *Fazakerley, Liverpool*.

6. (Crawford 27.) GANDARA, MIGUEL DE LA. Apuntes sobre el Bien y el Mal de España dimanados de sus Puertas abiertas y Puertas cerradas por D. Miguel de la Gandara, Cura Parroco del Valle de Liendo en el Obispado de Santander, Arcediano de Cartagena de Levante, y Axente general de Su Magestad en Roma. Anno de 1759. (f. 3) Al Rey Señor. La obediencia, Señor, puso la pluma . . . (f. 4) Al Consejo de Castilla, M.P.S. Vuestra Alteza és por su instituto Tutor de los Pueblos . . . (f. 5) Prologo à la Nacion Española. Señores Compatriotas míos: Varias cosas . . . (f. 9) Introduccion. El gravisimo interés . . . Prottexto del Autor. Pero antes de entrar . . . (f. 11) 1. Señores. La Verdaderamente . . . (f. 123<sup>v</sup>) . . . y baste por àora de àpuntes. Omnia sub correctione Sancte Romane Ecclesie. Napoles 5 de Julio de 1759. (f. 124) 142. Ahora devo cumplir con la promesa . . . (f. 138) por cada periodo. (f. 139) Indice.

Paper. ff. 144 + xii. 305 × 205 mm. 1759.

\* \* f. ii. *Lord Clarendon's books* (in pencil).

- 7 (Spenser 19510.) VOCABULARIO ESPAÑOL-INDIANO. (f. 1) Advertencias para la inteligenzia deste Vocabulario. 1. Para no repetir en los exemplos el mismo vocablo . . . (f. 2) A, del que se duele, o compadece (Guâetè) . . . (f. 604<sup>v</sup>) . . . Chepo açu pipe, con mi mano zurda. Aqui acabo este Vocabulario y realmente con mano zurda, dexando al que tubiere mas destreza el corregirlo, para ayuda delos principiantes à maior gloria de Dios desu SS<sup>a</sup> madre y bien destas almas. Laus Deo. (f. 605) Additamento. . . .

Paper. ff. 605 + iv. 203 × 143 mm. xviiith cent.

\* \* f. 1v. 4. *Nota en la c. he querido seguir à nuestro maestro el P. Antonio Ruiz, que primero pone ca, co, cu, y despues pone ça, çe. . . .* The Jesuit P. Antonio Ruiz de Montoya compiled the *Tesoro de la lengua Guarani que se usa en el Perú, Paraguay y Rio de la Plata*

(Madrid, Juan Sanchez, 1639), and other works on the Guarani language. From the Althorp Library.

8. (Crawford 8.) MEXICO. I. (ff. 1-79<sup>v</sup>) Trage de indio de Mexico. Costumbres, fiestas, entretenimientos y diversas formas de proceder de los indios de Nueva Espanna. (f. 1<sup>v</sup>) India mexicana. (f. 9) Primero de Hebrero. Xilomanaliztli. . . . (f. 79<sup>v</sup>) . . . y acatado de todas, lo mesmo la india. II. (ff. 81-144<sup>v</sup>) Tratado de los Chichimecas de Nueva Espanna. (f. 82) Para escribir desta guerra de los Chichimecas me parecio primero tratar algunas cosas de sus costumbres y manera de vivir. . . . (f. 144<sup>v</sup>) . . . y su nombre sea bendito per infinita secula seculorum. Amen. Fin.

Paper. ff. 146 + iv. 213 × 150 mm. Early sixteenth cent.

\* \* The first work is evidently copied from the sixteenth-century Escorial MS. K. III, 8, ff. 331a-387b (see P. Fr. Julian Zarco Cuevas, *Catálogo de los manuscritos Castellanos de la Real Bibliotheca de el Escorial*, II, pp. 189-194). In both MSS. an addition to the title is the note "*Faltan las pinturas.*" Cuevas discusses the work at considerable length, and compares the Escorial MS. with the fully illustrated *Codex Magliabechiano XIII, 3* (Manuscrit Mexicain Post-Colombien de la Bibliothèque Nationale de Florence, reproduit en photochromographie au frais du Duc de Loubat, correspondant de l'Institut. Danesi. Rome, MDCCCIV), which is probably taken from the same parent MS. in Mexican hieroglyphs. The second work is copied from the same MS., ff. 392a-418a (see Cuevas, pp. 194-197). The author was Gonzalo de las Casas. The volume was bound by *Hering, 9 Newman Street*, and both covers are stamped with the arms of the Earls of Kingston.

- 9-25. (Crawford 9-25.) GARIBAY Y ZAMALLOA, ESTEBAN DE. Copia de las Obras ineditas de Esteban de Garibay. I, parte I. (f. 1) Los Sesenta Libros del Origen, Discursos, e ilustraciones de las Dignidades Seglares de España Compuestos por Esteban de Garibay, Chronista de los Catholicos Reyes Don Felipe el 2º y su Hijo Don Felipe Tercero. (f. 1<sup>v</sup>) Protexata del Autor. El qual como Hijo obediente de la Santa Yglesia Romana Apostolica Madre nuestra . . . (f. 2) Libro 1º. De todos los Grados de Estados de Gentes en España por el Orden de sus precedencias. Titulo Primero. De dos honores de los Hombres, y que en el Reyno debe haver solo un Rey y seis Estados de Gentes. Haviendo de escribir en esta obra de las Dignidades Seglares de estos Reynos de la Corona Real de Castilla y de Leon la primera es la Real, como suprema à todas las demas; y primeramente trataremos de ella en

esta con la devida brevedad, por haver escrito sus discursos en la de los quarenta Libros del Compendio Historial de las Cronicas y universal Historia de todos los Reynos de España, que imprimimos en Amverez Ciudad del Ducado de Brabante en el año pasado de 1771 (*sic*) precediendo licencia y diversos Privilegios del Catholico Rey Don Felipe Nuestro Señor. . . . (*Several books missing, see below.*) III, parte I. (f. 1) Libro 20. De los Titulos de Condes que dio el Rey Don Enrique el Tercero. No consta que el Rey Don Juan el Primero. . . . (*Several books missing, see below.*) VII, parte IV. (f. 1, o.n. 357) Titulo 10. De Don Fadrique Henriquez de Rivera, primer Marques de Tarifa. . . .

Paper. 17 volumes. 317 × 211 mm. xviii<sup>th</sup> cent.

\* \* The contents of the volumes are as follows:—

- (9) Tomo 1<sup>o</sup>, parte 1<sup>a</sup>. Libros I-VI. ff. 509 + ii.  
 (10) Tomo 1<sup>o</sup>, parte 2<sup>a</sup>. Libros VII-X. ff. 606 + iii.  
     Tomo 2<sup>o</sup>. Libros XI-XIX. This is missing.  
 (11) Tomo 3<sup>o</sup>, parte 1<sup>a</sup>. Libros XX-XXIII. ff. 587 + iii.  
 (12) Tomo 3<sup>o</sup>, parte 2<sup>a</sup>. Libros XXIV-XXV. ff. 358 (numbered from 583) + iii.  
 (13) Tomo 4<sup>o</sup>, parte 1<sup>a</sup>. Libros XXVI-XXVIII. ff. 514 + iii.  
 (14) Tomo 4<sup>o</sup>, parte 2<sup>a</sup>. Libros XXIX-XXXI. ff. 384 (numbered from 511) + iii.  
 (15) Tomo 5<sup>o</sup>, parte 1<sup>a</sup>. Libros XXXII-XXXV. ff. 619 + iii.  
 (16) Tomo 5<sup>o</sup>, parte 2<sup>a</sup>. Libros XXXVI-XXXVIII. ff. 559 + ii.  
 (17) Tomo 6<sup>o</sup>, parte 1<sup>a</sup>. Libros XXXIX-XLI. ff. 526 + ii.  
 (18) Tomo 6<sup>o</sup>, parte 2<sup>a</sup>. Libros XLII-XLIII. ff. 506 + ii.  
 (19) Tomo 7<sup>o</sup>, parte 1<sup>a</sup>. Libros XLIV-XLVII. ff. 379 + iii.  
 (20) Tomo 7<sup>o</sup>, parte 2<sup>a</sup>. Libro XLVIII. ff. 318 (numbered from 371) + iii.  
     Tomo 7<sup>o</sup>, parte 3<sup>a</sup>. Libros XLIX, L (parte del). This is missing.  
 (21) Tomo 7<sup>o</sup>, parte 4<sup>a</sup>. Libros L (parte del), LI, LII (parte del). ff. 308 (numbered from 357) + iv.  
 (22) Tomo 8<sup>o</sup>, parte 1<sup>a</sup>. Libros LII (parte del), LIII, LIV (parte del). ff. 392 + vi.  
 (23) Tomo 8<sup>o</sup>, parte 2<sup>a</sup>. Libros LIV (parte del), LV. ff. 318 + viii.  
 (24) Tomo 8<sup>o</sup>, parte 3<sup>a</sup>. Libros LVI, LVII, LVIII (parte del). ff. 331 + ix.  
 (25) Tomo 8<sup>o</sup>, parte 4<sup>a</sup>. Libros LVIII p(arte del), LIX-LX. ff. 312 + iv.

Libro 6<sup>o</sup> (see MS. 19, f. 405) begins *De los Reyes de Francia Progenitores de los Duques de Borgoña, y de los Catholicos Reyes presentes de España. Titulo 1<sup>o</sup>. De los Autores de este Libro y del siguiente*—For Esteban de Garibay (1525-1593) see N. Antonio, *Bibliotheca His.*

*pana nova*, II (1788), pp. 291-292. His work, *Los quarenta Libros del Compendio Historial de las Chronicas y universal Historia de todos los reinos de España*, mentioned in the text of our MS. (see above), was first published at Antwerp in 1571. In 1596 at Madrid was published the *Ilustraciones Genealogicas de los Catholicos Reyes de las Españas y de los Christianissimos de Francia y de los Emperadores de Constantinopla hasta el Rey D. Felipe II y sus hijos*, which Antonio describes as only part of a great work planned to have not less than 60 books (i.e. *Del Origen y discurso y ilustraciones de las Dignidades seglares de España*). On f. 1<sup>v</sup> of MS. 9 is the following note: *Obras inéditas de Esteban de Garibay, 17 tomos in fol. V. de Astorga (2ª parte), 7 mayo, 1870. C. Lefebvre (640 fr.)*.